

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἀντὶ φίλου μὴ γίνου ἐχθρός· ὄνομα γὰρ πονηρὸν αἰσχύνῃ καὶ ὄνειδος κληρονομήσει·
And instead of a friend not let you become an enemy; a name for evil shame and reproach you will inherit;

οὕτως ὁ ἁμαρτωλὸς ὁ δίγλωσσος.
thus the sinful the double-tongued.

2 Μὴ ἐπάρης σεαυτὸν ἐν βουλήῃ ψυχῆς σου, ἵνα μὴ διαρπαγῆ ὡς ταῦρος
Not let you extol yourself in counsel of heart of you, that not should be torn to pieces as a bull
ἡ ψυχὴ σου.
the soul of you.

3 Τὰ φύλλα σου καταφάγεται, καὶ τοὺς καρπούς σου ἀπολέσεις, καὶ ἀφήσεις
The leaves of you shall be eaten up, and the fruits of you shall be destroyed, and shall leave
σεαυτὸν ὡς ξύλον ξηρὸν.
yourself as a tree dry.

4 Ψυχὴ πονηρὰ ἀπολεῖ τὸν κτησάμενον αὐτήν, καὶ ἐπίχαρμα ἐχθρῶν ποιήσει αὐτόν.
A soul wicked shall destroy the having procured it, and an object of scorn hated it will make him.

5 Λάρυγξ γλυκὺς πληθυνεῖ φίλους αὐτοῦ, καὶ γλῶσσα εὐλαλὸς πληθυνεῖ
Talk sweet will multiply friends of him, and a tongue well speaking will multiply
εὐπροσήγορα.
good responses.

6 Οἱ εἰρηνεύοντές σοι ἔστωσαν πολλοί, οἱ δὲ σύμβουλοί σου εἷς ἀπὸ χιλίων.
The living peaceably to you let it be with many, the but advisers of you one from a thousand.

7 Εἰ κτᾶσαι φίλον, ἐν πειρασμῷ κτῆσαι αὐτόν, καὶ μὴ ταχὺ ἐμπιστεύσης αὐτῷ.
If you should get a friend, by trial let you get him, and not hastily give trust to him.

8 Ἔστι γὰρ φίλος ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ παραμείνη ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως σου.
He is for a friend in time of him, and by no means will he remain in day of tribulation of you.

9 Καὶ ἔστι φίλος μετατιθέμενος εἰς ἔχθραν, καὶ μάχην ὀνειδισμοῦ σου ἀποκαλύψει.
And is a friend being changed into an enemy, and wish to quarrel reproach of you he will disclose.

10 Καὶ ἔστι φίλος κοινωνὸς τραπεζῶν, καὶ οὐ μὴ παραμείνη ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως
And is a friend a companion at table, and certainly not will he remain in day of tribulation
σου.
of you.

11 Καὶ ἐν τοῖς ἀγαθοῖς σου ἔσται ὡς σὺ, καὶ ἐπὶ τοὺς οἰκέτας σου παρρησιάσεται.
And in the good time of you he will be as you, and over the servants of you he will be free/

12 Ἐὰν ταπεινωθῆς, ἔσται κατὰ σοῦ, καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσεται.
If you are humiliated, he will be against you, and from of the face of you he will hide.

13 Ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν σου διαχωρίσθητι, καὶ ἀπὸ τῶν φίλων σου πρόσεχε.
From of the enemies of you let you separate, and from of the friends of you let you take heed.

14 Φίλος πιστὸς σκέπη κραταιά, ὃ δὲ εὐρῶν αὐτόν εὔρεν θησαυρόν.
A friend faithful a shelter strong, the and having found him found a treasure.

15 Φίλου πιστοῦ οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἔστιν σταθμὸς τῆς καλλονῆς αὐτοῦ.
A friend of faith not he is given in exchange,¹ also not is station² of the excellency of him.³

1 That is 'sold'.

2 Of uncertain meaning – Arndt & Gingrich.

3 Perhaps this carries on from the first sentence – that the standing of a faithful friend is invaluable – has no price.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

16 Φίλος πιστός φάρμακον ζωῆς, καὶ οἱ φοβούμενοι Κύριον εὐρήσουσιν αὐτόν.

A faithful friend remedy of life, and the fearing Lord they shall find him.

17 Ὁ φοβούμενος Κύριον εὐθυνεῖ φιλίαν αὐτοῦ, ὅτι κατ' αὐτὸν οὕτως καὶ ὁ
The fearing Lord he shall guide rightly friendship of him, for according to him thus also the
πλησίον αὐτοῦ.
fulfilling of him.

18 Τέκνον, ἐκ νεότητός σου ἐπίλεξαι παιδείαν, καὶ ἕως πολιῶν εὐρήσεις σοφίαν.

Child, from of youth of you let you pick out instruction, and until greying⁴ you will find wisdom.

19 Ὡς ὁ ἀροτριῶν καὶ ὁ σπείρων πρόσελθε αὐτῇ, καὶ ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς καρποὺς αὐτῆς·

As the ploughing and the sowing let you come to her, and let you wait for the good fruits of her;
ἐν γὰρ τῇ ἐργασίᾳ αὐτῆς ὀλίγον κοπιᾶσεις, καὶ ταχὺ φάγεσαι τῶν γεννημάτων αὐτῆς.
by for the labours of her little should you weary, and quickly shall you eat of the produce of her.

20 Ὡς τραχεῖά ἐστιν σφόδρα τοῖς ἀπαιδεύτοις, καὶ οὐκ ἔμμενεῖ ἐν αὐτῇ ἀκάρδιος.

As harsh she is exceedingly to the unlearned, and not will abide by her heartless.

21 Ὡς λίθος δοκιμασίας ἰσχυρὸς ἔσται ἐπ' αὐτῷ, καὶ οὐ χρονιεῖ ἀπορρῖψαι αὐτήν.

As a stone of scrutiny strong she will be upon him, and not he will tarry to throw away her.

22 Σοφία γὰρ κατὰ τὸ ὄνομα αὐτῆς ἐστι, καὶ οὐ πολλοῖς ἐστιν φανερά.

Wisdom for according to name of her is, and not to many she is manifest.

23 Ἄκουσον, τέκνον, καὶ ἔκδεξαι γνώμην μου, καὶ μὴ ἀπαναίνου τὴν συμβουλίαν μου.

Let you listen, child, and let you receive judgement of me, and not let you reject the counsel of me.

24 Καὶ εἰσένεγκον τοὺς πόδας σου εἰς τὰς πέδας αὐτῆς, καὶ εἰς τὸν κλοιὸν αὐτῆς τὸν τράχηλόν
And let you put the feet of you into the fetters of her, and into the collar of her the neck
σου.
of you.

25 Ὑπόθεσ τὸν ὤμόν σου, καὶ βάσταξον αὐτήν, καὶ μὴ προσοχθίσης τοῖς δεσμοῖς αὐτῆς.

Let you stoop the shoulder of you, and carry her, and not be grieved by the bonds of her.

26 Ἐν πάσῃ ψυχῇ σου πρόσελθε αὐτῇ, καὶ ἐν ὅλῃ δυνάμει σου συντήρησον τὰς ὁδοὺς
In whole heart of you let you come to her, and in whole power of you let you keep the paths
αὐτῆς.
of her.

27 Ἐξίχνευσον καὶ ζήτησον, καὶ γνωσθήσεται σοι, καὶ ἐγκρατὴς γενόμενος

Let you search and let you seek, and she shall make known to you, and control having obtained
μὴ ἀφῆς αὐτήν.
not should you let go her.

28 Ἐπ' ἐσχάτων γὰρ εὐρήσεις τὴν ἀνάπαυσιν αὐτῆς, καὶ στραφήσεται σοι εἰς εὐφροσύνην.

Upon of last for you shall find the repose of her, and she shall be turned to you into joy.

29 Καὶ ἔσονταί σοι αἱ πέδαι εἰς σκέπην ἰσχύος, καὶ οἱ κλοιοὶ αὐτῆς εἰς στολὴν δόξης.

And they shall be to you the fetters into a shelter strong, and the collar of her into a robe of glory.

30 Κόσμος γὰρ χρύσεός ἐστιν ἐπ' αὐτῆς, καὶ οἱ δεσμοὶ αὐτῆς κλῶσμα ὑακίνθινον.

An ornament for gold is upon her, and the bonds of her thread hyacinthine.⁵

31 Στολὴν δόξης ἐνδύσει αὐτήν, καὶ στέφανον ἀγαλλιάματος περιθήσεις σεαυτῷ.

A robe of honour you shall put on of her, and a crown of joy you shall put about yourself.

4 'old age'.

5 A deep purplish blue to vivid violet colour.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

32 Ἐὰν θέλῃς, τέκνον, παιδευθήσῃ, καὶ ἐὰν ἐπιδῶς τὴν ψυχὴν σου,
If you should wish, child, you may be taught, and if you should apply the mind of you,
πανοῦργος ἔσῃ.

clever you will be.

33 Ἐὰν ἀγαπήσῃς ἀκούειν, ἐκδέξῃ, καὶ ἐὰν κλίνῃς τὸ οὖς σου, σοφὸς ἔσῃ.

If you should love to hear, you will learn, and if you should incline the ear of you, wise you will be.

34 Ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στῆθι, καὶ, τίς σοφός; αὐτῷ προσκολληθήτι.

In multitude of elders let you stand, and, who wise? To him let you cleave.

35 Πᾶσαν διήγησιν θεῖαν θέλε ἀκροᾶσθαι, καὶ παροιμίαι συνέσεως μὴ
Every narrative godly let you be willing to listen to, and parables of understanding not
ἐκφευγέτωσάν σε.

let escape from you.

36 Ἐὰν ἴδῃς συνετόν, ὄρθριζε πρὸς αὐτόν,

If you should have known a man of understanding, let you go early unto him,

καὶ βαθμοὺς θυρῶν αὐτοῦ ἐκτριβέτω ὁ πούς σου.

and threshold of door of him let beat a path the foot of you.

37 Διανοοῦ ἐν τοῖς προστάγμασιν Κυρίου, καὶ ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ μελέτα

Let you be minded in the ordinances of Lord, and in the commands of him let you take thought

διὰπαντός· αὐτὸς στηριεῖ τὴν καρδίαν σου, καὶ ἡ ἐπιθυμία τῆς σοφίας δοθήσεται σοι.

continually; same will strengthen heart of you, and the desire of the wisdom shall be given to you.